

## محسن مبارکی

دانشیار

دانشکده: ادبیات و علوم انسانی

گروه: زبان



### مقالات در همایش ها

1. محسن مبارکی، برزگر حسینی رضوان، تاثیر جنسیت مترجم در معادل گزینی واژگان (مطالعه موردی . رمان غرور و تعصب اثر جین آستین، هشتمین همایش بین المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی، شماره صفحات - ، زنجان، ۲۰۱۳، ۰۹، ۰۴.

### مقالات در نشریات

1. Hossein Navidinia, Mohsen Mobaraki, Exploring the Relationship between Students' Perfectionism and Their Use of Translation Strategies, asian journal of english language and pedagogy, Vol. 1, No. 12, pp. 29-42, 2024, isc
2. محسن مبارکی، بهترین عنوان برای قصیده ای از رودکی از منظر گفتمان شناسی ( پیوستگی و همبستگی متن )، زبان شناسی و گویش های خراسان، مجلد ۱۴، شماره صفحات ۱۶۳-۲۰۱۶، ۱۸۱، isc.
3. محسن مبارکی، رضوان برزگر حسینی، بررسی چگونگی انتقال طنز فرهنگی در ترجمه های ماجرا های هاکلبری فین، Translation Studies، مجلد ۱۲، شماره ۴۸، شماره صفحات ۵۷-۲۰۱۵، ۶۸، JCR, Scopus.
4. محسن مبارکی، بقایی هادی، بررسی دو ترجمه آربری و یوسف علی از قرآن کریم بر اساس نظریه تعادل واژگانی بیکر، تحقیقات علوم قرآن و حدیث، شماره ۲، شماره صفحات ۱۳۷-۲۰۱۴، ۱۵۷، isc.
5. محسن مبارکی، سید محمد حسین قریشی، حاجی آبادی نرجس، گویش بیرجندی بقا یا زوال، مطالعات فرهنگی - اجتماعی خراسان، مجلد ۹، شماره ۱، شماره صفحات ۷۳-۲۰۱۴، ۹۵.
6. محسن مبارکی، الهه محمدپور، فراگیری مقولات واژگانی - نحوی زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی، پژوهش های زبانی، مجلد ۳، شماره ۲، شماره صفحات ۹۵-۲۰۱۳، ۱۰۹، isc.
7. محسن مبارکی، امین زاده سیروان، نظریه و توانش ترجمه اساس علمی و عملی مدل نظام مند آموزش ترجمه، مطالعات زبان و ترجمه، شماره ۲، شماره صفحات ۲۰۱۳، -، isc.
8. Hossein Navidinia, Mohsen Mobaraki, Exploring the relationship between translation students' personality characteristics and their preference for using translation strategies, Indonesian Journal of Applied Linguistics, Vol. 2, No. 11, pp. 341-350, 2021, Scopus
9. Hossein Navidinia, Mohsen Mobaraki, Exploring the effectiveness of using L1 in teaching grammar to English as a foreign language learner, asian journal of english language and pedagogy, Vol. 1, No. 8, pp. 31-40, 2020, isc
10. Hossein Navidinia, Mohsen Mobaraki, Farzaneh Malekzadeh, investigating the effects of noticing on EFL students speaking accuracy, International Journal of Instruction, Vol. 1, No. 12, pp. 1-16, 2018, Scopus
11. Mohsen Mobaraki, Saed Amin, The production of Yes/No questions Wh-questions and embedded clauses as functional categories at the initial stage of child L2 acquisition, International Journal of Applied Linguistics and English Literature, Vol. 6, No. 1, pp. 39-46, 2017, Scopus

- Mohsen Mobaraki, atashnazarloo saber, tooshe elaheh, A comparative analysis of contracted .12 versus alphabetical English Braille, JOURNAL OF VISUAL IMPAIRMENT & BLINDNESS, Vol. 4, pp. 471-474, 2017, JCR, Scopus
- Mohsen Mobaraki, Saed Amin, Learning and retaining new vocabularies The case of .13 monolingual and bilingual dictionaries, International Journal of Humanities and Cultural Studies, Vol. 2, pp. 774-782, 2016, ISI
- Mohsen Mobaraki, تولید مقوله های واژگانی و دستوری در مرحله اولیه اکتساب زبان دوم کودک, Academia-Revista Latinoamericana de Administracion, Vol. 1, No. 4, pp. 59-74, 2015, JCR, Scopus
- Mohsen Mobaraki, Abedi Zeinab, The effect of Grammatical Collocation Instruction on .15 Understanding ESP Texts for Undergraduate Computer Engineering Students, Journal of Language Teaching and Research, Vol. 5, No. 3, pp. 631-641, 2014, Scopus
- Mohsen Mobaraki, A Study on Different Translation Evaluation Strategies to Introduce an .16 Eclectic Method, International Journal of English Linguistics, Vol. 2, No. 6, pp. 63-70, 2012, WOS

## پایان نامه ها

۱. مقایسه تاثیرات استفاده از تکنیک های جادوگر لغت و یادسپاری بر فراگیری و بازیابی واژگانی فراگیران انگلیسی به عنوان زبان خارجی.
۲. بررسی محتوای سری کتابهای Teen To Teen و Prospect براساس تئوری هوشهای چندگانه
۳. بررسی رابطه بین هوش هیجانی و استرس و خطاهای زبانی دانشجویان زبان انگلیسی در کلاس های مکالمه
۴. نقد بررسی زبان شناختی کتاب جدید التالیف زبان انگلیسی پایه دوازدهم (ویژن 3)
۵. تحلیل گفتمان وصیت نامه شهدای خراسان جنوبی (بررسی بازتاب دیدگاه های امام خمینی (ره) در وصایا)
۶. بررسی و تحلیل واژگانی و نحوی گویش نوفند
۷. بررسی رابطه بین هوش هیجانی و شخصیت دانشجویان رشته مترجمی زبان انگلیسی و میزان خلاقیت آنها در ترجمه و ترجیح آنها در ترجمه ژانرهای متفاوت
۸. بررسی رابطه ی بین خودکارآمدی و دانش واژگان دانشجویان مترجمی زبان انگلیسی و میزان خلاقیت آنان در ترجمه
۹. انتقال از محیط آموزشی جدا به مختلط بررسی دلایل عدم تمایل به برقراری ارتباط به زبان انگلیسی در کلاس در بین دانشجویان زبان انگلیسی سال اول دانشگاه
۱۰. تحلیل و طبقه بندی خطاهای ترجمه آموزان در کلاس های ترجمه شفاهی
۱۱. بررسی تاثیر مهارت زبانی و خودکارآمدی دانشجویان رشته ی مترجمی زبان انگلیسی بر عملکرد آنها در ترجمه شفاهی
۱۲. نقش وسایل ارتباط جمعی در بهبود واژگان کودکان فراگیرنده انگلیسی به عنوان زبان دوم
۱۳. بررسی رابطه ی میان شخصیت و کمال گرایی و استفاده از استراتژی های ترجمه در بین دانشجویان مترجمی زبان انگلیسی
۱۴. بررسی تاثیر استرس و اضطراب بر عملکرد دانشجویان رشته ی مترجمی زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند در ترجمه
۱۵. بررسی مقایسه ای تاثیر استفاده از متن و اجرای بازیهای زبانی در فراگیری واژگان زبان انگلیسی توسط دانشجویان دختر دبیرستان های شهر بیرجند
۱۶. بررسی مقابله ای کنش گفتاری تهدید و شکایت در فارسی و انگلیسی
۱۷. بررسی تاثیر روش کلیدواژه در مقایسه با روش تکرار در بهبود یادگیری و یادآوری واژگان
۱۸. بررسی نقش ترجمه ذهنی در فراگیری دستور زبان و درک مطلب زبان انگلیسی با استفاده از پروتکل بلند فکر کردن
۱۹. تحلیل محتوای بخش چکیده و نتیجه گیری پایان نامه های کارشناسی ارشد زبانشناسی بر اساس اصول و روش تحقیق
۲۰. ترجمه صوتی - تصویری در فراگیران زبان دوم: استفاده از زیر نویس و فیلم در تقویت مهارت شنیدن در بین فراگیران زبان انگلیسی
۲۱. بررسی تاثیر توجه و آگاهی بر توانایی صحیح صحبت کردن فراگیران زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی: مطالعه ای در حیطه روانشناسی زبان

۲۲. بررسی گویش نهبندان با تاکید بر جنبه های صرفی-واژگانی و آوایی
۲۳. بررسی تاثیر روش های متفاوت آموزش لغت بر ماندگاری آن در ذهن و نیز کاربرد واژگان در گفتار زبان آموزان
۲۴. بررسی مقایسه ای استفاده از فزاکفتمان در کتابهای زبان انگلیسی مقطع متوسطه اول و کتاب های تاپ ناچ
۲۵. بررسی ترجمه ضرب المثل ها از منظر فرهنگی
۲۶. میزان کارآمدی و کاستی های سرفصل دروس رشته کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی از دیدگاه دانشجویان و اساتید و ارائه راه حل مناسب برای بهبود مشکلات آن
۲۷. بررسی استراتژی های ترجمه ای به کار گرفته شده در محلی سازی بازی های ویدیویی در ایران
۲۸. استفاده معلم از زبان مادری بر یادگیری گرامر و نگرش فراگیران نسبت به یادگیری گرامر زبان انگلیسی در دبیرستان های دوره اول شهرستان بیرجند
۲۹. راهکارهای بکار رفته توسط مترجمان آماتور در ترجمه ی لغات تخصصی متون علمی و نتایج حاصله از کاربرد این راهکارها
۳۰. مقایسه فراگیری زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجی توسط کودکان 3 تا 4 سال و 4 تا 6 سال
۳۱. بررسی ارتباط بین انگیزه و شخصیت فراگیران زبان انگلیسی و ترجیح آنها در روش های تدریس گرامر
۳۲. " تأثیر آموزش عناصر فرهنگی ترجمه ناپذیر بر کیفیت ترجمه. مطالعه موردی: دانشجویان زبان انگلیسی دانشگاه بیرجند
۳۳. تحلیل محتوای برنامه های کودک تلویزیون با رویکرد آسیب شناسی زبان
۳۴. ارزیابی کیفیت در ترجمه سمعی بصری: مطالعه موردی زیر نویس پنج فیلم برنده اسکار براساس مدل گروه PACTE
۳۵. آموزش هم نشین ها به غیر انگلیسی زبانان با استفاده از استعاره ی مفهومی لیکاف و جانسون
۳۶. گویش بیرجندی: بقا یا زوال
۳۷. بررسی چالش های ترجمه حقوقی با تأکید بر توانش ها و ساختار دانشی
۳۸. مقایسه نقش کیفیت دانش واژگانی زبان آموزان با کمیت آن جهت انتخاب واژه در نگارش
۳۹. مطالعه شناختی نقش واژگان مثبت و منفی در فرایند ترجمه ادبی
۴۰. مقایسه تسلط بر زبان انگلیسی و راهبردهای آموزشی در معلمان زبان انگلیسی با خودکارآمدی تدریس بالا و پایین
۴۱. بررسی شیوه های استفاده مدرسان زبان انگلیسی از ارتباط غیرکلامی
۴۲. تحلیل محتوای کتابهای زبان انگلیسی مقطع راهنمایی بر پایه اهداف آموزش مهارت های نوشتاری و گفتاری
۴۳. تاثیر شرایط اجتماعی - فرهنگی بر فرایند ترجمه - مطالعه موردی: ترجمه های رمان سرگذشت حاجی بابا اصفهانی
۴۴. بررسی شیوه های ترجمه ادبیات کودکان و نوجوانان بر مبنای آثار شل سیلور استاین
۴۵. بررسی ترجمه طنز در ماجراهای هاکل بری فین اثر مارک تواین
۴۶. «بررسی تاثیر تحلیل گفتمان انتقادی بر بهبود کیفیت ترجمه ی شفاهی همزمان»
۴۷. «تحلیل عناصر طبیعی در اشعار محمدرضا شفیعی کدکنی از منظر روانشناسی زبان»
۴۸. بررسی ترجمه عربی به انگلیسی تی بی ایروینگ از قرآن کریم پیرامون اسامی و صفات خداوند
۴۹. بررسی تأثیر جنسیت در زبان سیاسی سیاستمداران مرد و زن هم رده
۵۰. بررسی رویه های تغییر در زیرنویس کردن انیمیشن ها
۵۱. بررسی تطبیقی سنتهای زبانشناسی غرب و اسلام ( از منظر نحو و معناشناسی)
۵۲. ساخت موضوعی و نحوه واگذاری حالت دستوری در جمله های خبری زبان ترکی آذری
۵۳. القاءات فرهنگی در ترجمه انگلیسی به فارسی داستان برای کودکان و نوجوانان در دهه 70
۵۴. " نقد و بررسی نظریه نظام چندگانه با تکیه بر رمان ماجرای سرزمین ایسلند
۵۵. آسیب شناسی ترجمه متون تاریخی: بررسی ترجمه های فارسی جلد هفتم تاریخ ایران کمبریج
۵۶. بررسی و مقایسه تصریح در دو ترجمه از رمان (1984)
۵۷. فرصتها و چالشهای یادگیری زبانهای خارجی به کمک دستگاههای الکترونیک قابل حمل
۵۸. نقش تکنولوژی آموزش زبان از طریق کامپیوتر بر فرایند یادگیری واژگان زبان انگلیسی
۵۹. موضوع بررسی رشد زبانی در کودکان فارسی زبان تا پایان دوره تک واژ
۶۰. بررسی سانسور در ترجمه رمان های آمریکای لاتین، با نگاهی بر آثار گابریل گارسیا مارکز، پائولو کوئیلو و ماریو بارکاس یوسا
۶۱. بررسی و تحلیل محتوای کتابهای زبان انگلیسی مقطع راهنمایی
۶۲. مترجمان و ترجمه نگاری به عنوان بخشی از مردم نگاری معاصر ایران
۶۳. مقولات دستوری در یادگیری واژگونی-نحوی زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم کودک و میزان تداخل زبان اول